

MAURICE LEBLANC



L'évasion d'Arsène Lupin

Die Flucht von Arsène Lupin

easyOriginal

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Maurice Leblanc

L'évasion d'Arsène Lupin

Die Flucht von Arsène Lupin

*Aus dem Französischen übersetzt von
Charline Rigaud*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Maurice Leblanc

Deutsche Übersetzung: Charline Rigaud

Audiobook: Audiocite.net / Daniel Luttringer

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-119-0

ISBN epub 978-3-99112-120-6

ISBN pdf 978-3-99112-121-3

ISBN mobi 978-3-99112-122-0

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

L'évasion d'Arsène Lupin

Die Flucht von Arsène Lupin



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f5>

Au moment où (gerade als) Arsène Lupin, son repas achevé (zu Ende gegessen hatte: "seine Mahlzeit beendet"), tirait de sa poche (zog er aus seiner Tasche) un beau cigare bagué d'or (eine schöne Zigarre mit goldenem Ring; *bagué_f* — Ring; *bagué* — versehen mit einem Ring; *or_m* — Gold; *d'or* — golden) et l'examinait avec complaisance (und betrachtete diese mit Selbstgefälligkeit; *complaisance_f* — Gefälligkeit, Selbstgefälligkeit; *se complaire /à, dans, en/* — Gefallen an etw. finden, sich mit etw. zufriedengeben), la porte de la cellule s'ouvrit (als sich die Tür der Zelle öffnete; *s'ouvrir*). Il n'eut que le temps (er schaffte es noch rechtzeitig: "er hatte nur Zeit") de le jeter dans le tiroir (diese in eine Schublade zu werfen) et de s'éloigner de la table (und sich vom Tisch zu entfernen). Le gardien entra (der Gefängniswärter kam herein), c'était l'heure de la promenade (es war Zeit für den Spaziergang).

1

Au moment où Arsène Lupin, son repas achevé, tirait de sa poche un beau cigare bagué d'or et l'examinait avec complaisance, la porte de la cellule s'ouvrit. Il n'eut que le temps de le

jeter dans le tiroir et de s'éloigner de la table. Le gardien entra, c'était l'heure de la promenade.

— Je t'attendais, mon cher ami (ich habe dich erwartet, mein lieber Freund; *attendre*), s'écria Lupin (rief Lupin; *s'écrier* — *aufschreien*; *crier* — *schreien*), toujours de bonne humeur (dennoch gut gelaunt; *toujours* — *immer*, *dennoch*; *humeur*_f — *Stimmung*, *Laune*).

Ils sortirent (sie gingen hinaus; *sortir*). Ils avaient à peine disparu à l'angle du couloir (kaum waren sie um die Ecke des Flures verschwunden; *disparaître* — *verschwinden*; *angle*_m), que deux hommes (als zwei Männer; *que* — *dass*) à leur tour (wiederum: "ihrer Reihe nach"; *tour*_m) pénétrèrent dans la cellule (die Zelle betraten; *pénétrer* — *durchdringen*; *eindringen*; *betreten*) et en commencèrent l'examen minutieux (und anfangen, diese gründlich zu durchsuchen; *minutieux* — *detailliert*, *sehr genau*). L'un était l'inspecteur Dieuzy (einer war Inspektor Dieuzy), l'autre l'inspecteur Folenfant (der andere Inspektor Folenfant).

2

— Je t'attendais, mon cher ami, s'écria Lupin, toujours de bonne humeur.

Ils sortirent. Ils avaient à peine disparu à l'angle du couloir, que deux hommes à leur tour pénétrèrent dans la cellule et en

commencèrent l'examen minutieux. L'un était l'inspecteur Dieuzy, l'autre l'inspecteur Folenfant.

On voulait en finir (man wollte dem ein Ende setzen; *finir* — *beenden*). Il n'y avait point de doute (es gab keinen Zweifel; *doute_m*): Arsène Lupin conservait des intelligences avec le dehors (Arsène Lupin pflegte heimliche Verbindungen zur Außenwelt; *dehors* — *draußen*; *conserver* — *behalten*, *pflegen*) et communiquait avec ses affiliés (und kommunizierte mit seinen Komplizen; *affilié* — *Mitglied*). La veille encore (noch am Vortag), le Grand Journal publiait ces lignes (veröffentlichte die Zeitung "Grand Journal" diese Zeilen; *ligne_p*) adressées à son collaborateur judiciaire (die sich an seinen Justizmitarbeiter richteten: "gerichtet an seinen Justizmitarbeiter"):

3

On voulait en finir. Il n'y avait point de doute: Arsène Lupin conservait des intelligences avec le dehors et communiquait avec ses affiliés. La veille encore, le Grand Journal publiait ces lignes adressées à son collaborateur judiciaire:

"Monsieur (Herr),

"Dans un article paru ces jours-ci (in einem Artikel, der kürzlich: "in diesen Tagen" erschienen ist; *paraître*), vous vous êtes exprimé sur

moi en des termes (haben Sie sich über mich in einer Ausdrucksweise geäußert; *terme_m* — Wort; Ausdruck) **que rien ne saurait justifier** (die nicht gerechtfertigt werden kann; *savoir* — wissen; können). **Quelques jours avant l'ouverture de mon procès** (wenige Tage vor Beginn meiner Gerichtsverhandlung; *ouverture_f* — Eröffnung; Beginn), **j'irai vous en demander compte** (werde ich Sie zur Rechenschaft ziehen: "ich werde eine Erklärung von Ihnen verlangen"; *en* = *de ça* — davon = wegen dieser Ausdrucksweise; *compte_m* — Rechnung, Rechenschaft).

"Salutations distinguées (mit freundlichen Grüßen: "vornehme Grüße"; *distinguer* — erkennen; unterscheiden; *distingué* — vornehm),
"Arsène Lupin."

4

"Monsieur,

"Dans un article paru ces jours-ci, vous vous êtes exprimé sur moi en des termes que rien ne saurait justifier. Quelques jours avant l'ouverture de mon procès, j'irai vous en demander compte.

"Salutations distinguées,

"Arsène Lupin."

L'écriture était bien d'Arsène Lupin (es war tatsächlich Arsène Lupins Handschrift). **Donc, il envoyait des lettres** (also verschickte er Briefe; *envoyer*; *lettre_f*). **Donc il en recevait** (also erhielt er auch

welche; *recevoir*). **Donc il était certain** (also war es sicher) **qu'il préparait cette évasion** (dass er diese Flucht vorbereitete) **annoncée par lui d'une façon si arrogante** (die er so hochmütig angekündigt hatte; *façon_f* — *Art und Weise*).

La situation devenait intolérable (die Situation wurde unerträglich; *devenir*; *tolérer* — *ertragen, aushalten, dulden*). **D'accord avec le juge d'instruction** (in Übereinstimmung mit dem Untersuchungsrichter; *instruction_f* — *Voruntersuchung, Ermittlungsverfahren; Anweisung, Befehl*), **le chef de la Sûreté, M. Dudouis, se rendit** (fuhr der Leiter des Sicherheitsdienstes, Herr Dudouis; *sûreté_f* — *Sicherheit*; *se rendre* — *sich begeben*) **lui-même à la Santé** (höchstpersönlich zum Gefängnis Santé: "selbst zur Santé") **pour exposer au directeur de la prison les mesures qu'il convenait de prendre** (um dem Gefängnisdirektor die Maßnahmen zu erläutern, die ergriffen werden sollten; *exposer* — *darlegen, vortragen; mesure_f* — *Maß; Maßnahme*; *convenir* — *passen*; *il convient* — *es ist angebracht*). **Et, dès son arrivée** (und bei seiner Ankunft; *dès* — *bereits, ab sofort, sobald, seitdem, infolgedessen*), **il envoya deux hommes** (schickte er zwei Männer) **dans la cellule du détenu** (in die Zelle des Häftlings; *détenir* — *besitzen, über etw. verfügen, halten, gefangen halten*).

5

L'écriture était bien d'Arsène Lupin. Donc, il envoyait des lettres. Donc il en recevait. Donc il était certain qu'il préparait

cette évasion annoncée par lui d'une façon si arrogante.

La situation devenait intolérable. D'accord avec le juge d'instruction, le chef de la Sûreté, M. Dudouis, se rendit lui-même à la Santé pour exposer au directeur de la prison les mesures qu'il convenait de prendre. Et, dès son arrivée, il envoya deux hommes dans la cellule du détenu.

Ils levèrent chacune des dalles (sie hoben jede Fliese an), démontèrent le lit (zerlegten das Bett), firent tout ce qu'il est habituel de faire en pareil cas (taten alles was in einem solchen Fall üblich ist; *faire*), et finalement ne découvrirent rien (und letztendlich entdeckten sie nichts; **découvrir** — *entdecken, herausfinden*). Ils allaient renoncer à leurs investigations (sie wollten mit ihren Ermittlungen aufhören; **renoncer** — *verzichten; aufhören*), lorsque le gardien accourut en toute hâte et leur dit (als der Gefängniswärter herbeieilte und ihnen sagte; **en toute hâte** — *in aller Eile; accourir* — *herbeieilen; courir* — *laufen, rennen*):

— Le tiroir (die Schublade)... regardez le tiroir de la table (schauen Sie in die Tischschublade). Quand je suis entré (als ich hereinkam), il m'a semblé qu'il le repoussait (schien mir als würde er diese wieder zuschieben; **repousser** — *wieder zurückschieben, wieder zuschieben; pousser* — *schieben*).

Ils levèrent chacune des dalles, démontèrent le lit, firent tout ce qu'il est habituel de faire en pareil cas, et finalement ne découvrirent rien. Ils allaient renoncer à leurs investigations, lorsque le gardien accourut en toute hâte et leur dit:

— Le tiroir... regardez le tiroir de la table. Quand je suis entré, il m'a semblé qu'il le repoussait.

Ils regardèrent (sie schauten nach; **regarder** — schauen, ansehen, betrachten), et Dieuzy s'écria (und Dieuzy rief):

— Pour Dieu, cette fois nous le tenons, le client (bei Gott, dieses Mal haben wir ihn, den Gauner; **tenir** — halten; **client**_m — Kunde).

Folenfant l'arrêta (Folenfant unterbrach ihn; **arrêter** — stoppen, anhalten).

— Halte-là (halt), mon petit (mein Kleiner), le chef fera l'inventaire (der Chef wird eine Bestandsaufnahme machen).

— Pourtant, ce cigare de luxe (aber diese Luxus-Zigarre; **pourtant** — doch)...

— Laisse le havane (lass die Havanna liegen) et prévenons le chef (und verständigen wir den Chef; **prévenir** — warnen, benachrichtigen).

Ils regardèrent, et Dieuzy s'écria:

— Pour Dieu, cette fois nous le tenons, le client.

Folenfant l'arrêta.

— Halte-là, mon petit, le chef fera l'inventaire.

— Pourtant, ce cigare de luxe...

— Laisse le havane et prévenons le chef.

Deux minutes après (zwei Minuten später), M. Dudouis explorait le tiroir (prüfte Herr Dudouis die Schublade; *explorer* — *erforschen*; *prüfer*, *abtasten*). Il y trouva d'abord (er fand "dort" zunächst) une liasse d'articles de journaux découpés par l'Argus de la Presse (ein Bündel ausgeschnittener Zeitungsartikel der Argus der Presse; *article_m* — *Zeitungsartikel*; *journal_m* — *Zeitung*) et qui concernaient Arsène Lupin (und die Arsène Lupin betrafen), puis une blague à tabac (dann einen Tabaksbeutel), une pipe (eine Pfeife), du papier dit pelure d'oignon (etwas Papier, sogenanntes Durchschlagpapier; *pelure_m* — *Schale*; *papier pelure* — *Durchschlagpapier*; *oignon_m* — *Zwiebel*), et enfin deux livres (und schließlich zwei Bücher; *livre_m*).

Deux minutes après, M. Dudouis explorait le tiroir. Il y trouva d'abord une liasse d'articles de journaux découpés par l'Argus de la Presse et qui concernaient Arsène Lupin, puis une blague à tabac, une pipe, du papier dit pelure d'oignon, et enfin deux livres.

Il en regarda le titre (er schaute sich die Titel an). C'était le "Culte des héros", de Carlyle (es waren "Der Heldenkult" von Carlyle), édition anglaise (englische Ausgabe), et un elzévir¹ charmant (und eine bezaubernde Elzevir), à reliure du temps (mit einem antiken Einband versehen), le "Manuel d'Epictète" (das "Handbuch des Epiktet"), traduction allemande publiée à Leyde en 1634 (eine 1634 in Leyde veröffentlichte deutsche Übersetzung). Les ayant feuilletés (nachdem er sie durchgeblättert hatte), il constata (stellte er fest) que toutes les pages étaient balafrées, soulignées, annotées (dass alle Seiten mit Furchen, Unterstreichungen, Anmerkungen versehen waren; *balafré* — mit Schmissen; *balafré_m* — Schmiss, Schnittwunde). *Etait-ce là signes conventionnels* (waren dies konventionelle Zeichen) ou bien de ces marques qui montrent la ferveur que l'on a pour un livre (oder die Art von Zeichen, die die Leidenschaft zeigen, die man für ein Buch empfinden kann; *marque_p*)?

1 Elzevir — eine Antiquadruckschrift nach der holländischen Buchdruckerfamilie Elzevier benannt, die überwiegend im 17. Jahrhundert tätig war; Elzevir wird oft als Vorreiter des Taschenbuchs bezeichnet.

— Nous verrons cela en détail (wir werden uns das später anschauen: "wir werden das im Detail anschauen"), dit M. Dudouis (sagte Herr Dudouis).

Il explora la blague à tabac, la pipe (er prüfte den Tabaksbeutel, die Pfeife). Puis, saisissant le fameux cigare bagué d'or (dann schnappte er sich die besagte Zigarre mit goldenem Ring; *saisir*):

— Fichtre (Donnerwetter), il se met bien, notre ami (er kommt ja ganz gut zurecht, unser Freund; *mettre* — *setzen, stellen, legen*; *se mettre* — *sich hinstellen, geraten*; *se mettre bien avec qn.* — *sich gut mit jdm. stellen*), s'écria-t-il (rief er), un Henri Clay (eine Henri Clay Zigarre)!

9

Il en regarda le titre. C'était le "Culte des héros", de Carlyle, édition anglaise, et un elzévir charmant, à reliure du temps, le "Manuel d'Epictète", traduction allemande publiée à Leyde en 1634. Les ayant feuilletés, il constata que toutes les pages étaient balafrées, soulignées, annotées. Etaient-ce là signes conventionnels ou bien de ces marques qui montrent la ferveur que l'on a pour un livre?

— Nous verrons cela en détail, dit M. Dudouis.

Il explora la blague à tabac, la pipe. Puis, saisissant le fameux

cigare bagué d'or:

— Fichtre, il se met bien, notre ami, s'écria-t-il, un Henri Clay!

D'un geste machinal de fumeur (mit einer routinierten Raucher-geste), il le porta près de son oreille et le fit craquer (führte er sie nah an sein Ohr und knackte sie). Et aussitôt une exclamation lui échappa (augenblicklich entfuhr ihm ein Ausruf; *aussitôt* — *sofort, gleich; sobald*). Le cigare avait molli sous la pression de ses doigts (die Zigarre hatte unter dem Druck seiner Finger nachgegeben; *mollir* — *weich werden, nachgeben, nachlassen*; *mou/molle* — *weich; schlaff; schwach; doigt_m*). Il l'examina avec plus d'attention (er untersuchte diese mit mehr Aufmerksamkeit; *attention*_p) et ne tarda pas à distinguer quelque chose de blanc entre les feuilles de tabac (es dauerte nicht lange bis er etwas Weißes zwischen den Tabakblättern erkannte; *feuille*_p). Et délicatement (und vorsichtig), à l'aide d'une épingle (mithilfe einer Nadel; *aide*_p), il attirait un rouleau de papier très fin (zog er eine sehr feine Papierrolle heraus; *attirer* — *anziehen; zu sich ziehen*), à peine gros comme un cure-dent (kaum größer als ein Zahnstocher). C'était un billet (es war ein Zettel). Il le déroula (er rollte diesen auf) et lut ces mots, d'une menue écriture de femme (und las folgende Worte in der feinen Handschrift einer Frau; *lire* — *lesen*; *menu* — *zierlich, dünn, schmal*):

D'un geste machinal de fumeur, il le porta près de son oreille et le fit craquer. Et aussitôt une exclamation lui échappa. Le cigare avait molli sous la pression de ses doigts. Il l'examina avec plus d'attention et ne tarda pas à distinguer quelque chose de blanc entre les feuilles de tabac. Et délicatement, à l'aide d'une épingle, il attirait un rouleau de papier très fin, à peine gros comme un cure-dent. C'était un billet. Il le déroula et lut ces mots, d'une menue écriture de femme:

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com